

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był z nimi wchodzący i wychodzący w Jeruzalem i mówiąc otwarcie w imieniu Pana Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przebywał z nimi, wchodząc i wychodząc,* w Jerozolimie, śmiało wypowiadając się w imieniu Pana. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był z nimi wchodzącym i wychodzącym w Jeruzalem, mówiąc otwarcie w imieniu Pana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był z nimi wchodzący i wychodzący w Jeruzalem i mówiąc otwarcie w imieniu Pana Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Saul znalazł się w ich kręgu, poruszał się swobodnie po Jerozolimie i odważnie występował w imieniu Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przebywał z nimi w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszkał z nimi w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był w Jeruzalem, wchodząc i wychodząc, a bezpiecznie sobie poczynając w imię Pańskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki temu przebywał z nimi w Jerozolimie, z siłą przekonania przemawiając w imię Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przestawał z nimi, poruszając się swobodnie w Jerozolimie i występując śmiało w imieniu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odtąd przebywał z nimi w Jeruzalem i nauczał jawnie w imię Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od tej chwili przebywał z nimi w Jeruzalem i śmiało przemawiał w imię Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I przebywał z nimi w Jeruzalem, przemawiając odważnie w imię Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od tej chwili Saul przebywał wśród nich, swobodnie poruszał się po Jerozolimie i śmiało przemawiał w imieniu Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odtąd czuł się w Jerozolimie wśród nich swobodnie, nauczał w imię Pana,
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І був з ними, входячи й виходячи з Єрусалима,

¹⁾ wchodząc i wychodząc, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος, idiom: Idiom: poruszając się bez skrępowania.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	смїливо діючи в ім'я Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I był wśród nich, w Jerozolimie, jako wchodzący sobie i wychodzący.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozostał więc z nimi i chodził po całym Jeruzalaim, nie przestając przemawiać śmiało w imieniu Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozostawał więc z nimi, wchodząc i wychodząc z Jerozolimy, i śmiało mówił w imieniu Pana:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki Barnabie mógł przebywać z nimi w Jerozolimie.